

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A przyszedłszy na miejsce które jest nazywane Golgotą co jest które jest nazywane Czaszki Miejsce
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przyszli na miejsce zwane Golgotą,* to jest zwane Miejscem Czaszki, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przyszedłszy na miejsce zwane Golgota, to jest Czaszki Miejscem zwane,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A przyszedłszy na miejsce które jest nazywane Golgotą co jest które jest nazywane Czaszki Miejsce
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po przybyciu na miejsce zwane Golgotą, czyli Miejscem Czaszki,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy przyszli na miejsce zwane Golgotą, czyli Miejscem Czaszki;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przyszedłszy na miejsce rzeczone Golgota, które zowią miejscem trupich głów,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszli na miejsce, które zową Golgota, co się wyklada miejsce trupiej głowy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy przyszli na miejsce zwane Golgotą, to znaczy Miejscem Czaszki,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przyszli na miejsce, zwane Golgota, co znaczy Miejsce Trupiej Czaszki,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy przyszli na miejsce zwane Golgotą, to znaczy Miejscem Czaszki,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przyszli na miejsce zwane Golgotą, to znaczy Miejsce Czaszki,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy doszli do miejsca zwanego Golgotą, to znaczy „Miejscem Czaszki”,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po przyjściu na miejsce straceń zwane Golgotą, co znaczy "Czaszka",
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy przyszli na miejsce zwane Golgota, to jest Miejsce Czaszki,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Прийшовши на місце, яке зветься Голгота, що в перекладі означає Череп-місце,

¹⁾ Golgota, Γολγοθᾱ, chald. ܠܗܠܐܠܐ , aram. ܠܗܠܐܠܐ , hbr. ܠܗܠܐܠܐ , od ܠܗܠܐ , toczyć; miejsce na pn, tuż za murami Jerozolimy.

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przyszedłszy do właściwego miejsca powiadanego Golgotha, które jest Czaszki Właściwe miejsce powiadane,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy przyszedli na miejsce zwane Golgotą, nazywane też Miejszem Czaszki,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy przybyli na miejsce zwane Gulgota (co oznacza "miejsce czaszki"),
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy przyszedli na miejsce zwane Golgota, co znaczy Miejsce Czaszki,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W ten sposób doprowadzili Jezusa na miejsce zwane Golgotą (to znaczy: „Czaszką”).